

INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



- I** Motosega
- GB** Chain-saw
- F** Tronçonneuse
- D** Motorsäge

- E** Motosierra
- NL** Kettingzaag
- P** Motosserra
- GR** Αλυσοπρίοιο

Per la vostra sicurezza!
For your safety!
Pour votre sécurité!
Für ihre Sicherheit!



Para su seguridad!
Voor uw veiligheid!
Para a sua segurança!
Για την ασφάλειά σας!

ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.

LET OP: lees voordat u dit machine in gebruik gaat nemen eerst de gebruiksaanwijzingen.

ATENÇÃO: antes de utilizar esta máquina, leia com atenção o manual de instruções.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπρίοιο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.



Attenzione!
Warning!
Avis!
Achtung!

Aviso!
Let op!
Atenção
Προσοχή!



- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni, per essere al corrente delle norme di sicurezza
- Read operator's instruction book before operating this machine
- Lire le manuel avant d'utilizer cette machine
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen

- Ante de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones
- Lees veer het gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door overtuig uzelf dat u de inhoud begrijpt
- Antes de usar esta máquina, ler com atenção este manual de instruções.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.



≥ 85 dB (A)

Attenzione!
Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile.

Usando in modo continuativo la macchina, siete esposti ad un livello di rumore pari o superiore agli 85 dB (A). Si raccomanda pertanto l'uso di appositi tappi per gli orecchi o di cuffie. Si consiglia inoltre l'uso di casco, occhiali o visiera.

Warning!
Wear head, eye and ear protection.

Avis!
Vetir casque, visiere et protège-oreilles

Achtung!
Immer Helm, Schutzbrille und Gehörschutz tragen

Aviso!
Levar casco, gatas y auriculares de protección.

Let op!
Draag tijdens gebruik beschermmiddelen voor; ogen, oren en hoofd.

Atenção!
Usar sempre capacete, óculos de segurança e protecções de ouvido.

Προσοχή!
Χρησιμοποιήστε κράνος, προστατευτικά γυαλιά και καλύμματα για την ακοή

Simboli
Symbols
Symbole
Symbole

Símbolos
Symbolen
Símbolos
Σύμβολο



- Attenzione / Pericolo.
- Danger / Warning.
- Danger / Avis.
- Achtung / Gefahr.

- Peligro / Aviso.
- Gevaar / Let op.
- Atenção/Perigo
- Προσοχή/κίνδυνος



- Leggere il manuale di istruzioni d'uso.
- Read owner's manual.
- Lire le manuel de l'utilisateur.
- Bedienungsanleitung lesen.

- Leer el manual del operano.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Ler o manual de instruções de uso
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



- Usare cuffie di protezione per l'udito.
- Wear hearing protection.
- Porter de protection pour l'ouïe.
- Gehörschutz und Schutzbrille tragen.

- Utilizar protección para los oídos.
- Gebruik gehoorbeschermers.
- Usar protector de ruidos
- Χρησιμοποιήστε προστατευτικά καλύμματα για την ακοή



- Pericolo! Attenzione ai rimbalzi!
- Danger! Beware of kickback!
- Danger! Attention aux rebonds!
- Gefahr! Auf Ruckschlag achten!
- Peligro! Hay que prevenirse contra

- el retroceso!
- Gevaar! Let op terugslag!
- Perigo! Atenção ao recuo!
- Κίνδυνος! Προσοχή στην εκτίναξη!



- Non tagliare di punta.
- Avoid bar nose contact.
- Ne pas couper avec la pointe du guide.
- Nicht mit der Schwertschärfe schneiden.

- Evitare! contacto del saliente de la barra.
- De zaagbladtop niet gebruiken.
- Não cortar com a ponta da guia
- Μην κόβετε με την αιχμή



- Non usare mai con una sola mano.
- Do not use one-handed.
- Ne pas utiliser avec seulement une main.
- Kein einhandiger Betrieb.
- No utilizar con solamente un mano.

- Kettingzaag niet met ken hand gebruiken.
- Nunca usar com uma mão só
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το αλυσοπρίονο με ένα χέρι

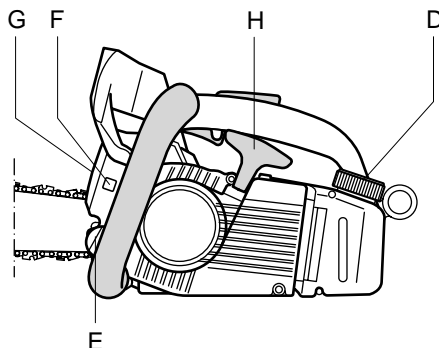
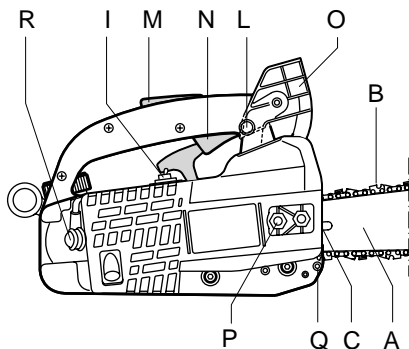


- Impugnare la elettrosega con entrambe le mani.
- Hold saw with both hands.
- Tenir la scie avec les deux mains.
- Sage mit beiden Händen führen.
- Aguantar la sierra con ambas manos.

- Zaag met beide handen gebruiken.
- Segurar a motosserra com as duas mãos
- Κρατάτε το αλυσοπρίονο με τα δύο χέρια

Dati tecnici
Technical data
Caracteristiques techniques
Technische Daten

Especificaciones tecnicas
Technische kenmerken
Descrição técnica
Τεχνικά χαρακτηριστικά



- A) Barra / Bar / Guide / Kettenschwert / Barra / Zaagblad / Barra de guia / Μπάρα
B) Catena / Chain / Chaîne / Kette / Cadena / Ketting / Serra de corrente / Αλυσίδα
C) Tencidacatena / Chain tensioner / Tension chaine / Kettenspanner / Tensor de cadena / Schroef kettingspanner
Tensor da serra de corrente / Τανυστήρας αλυσίδας
D) Tappo miscela / Fuel tank cap / Bouchon carburant / Gemisch tankdeckel / Tapòn de mezcla / Dop brandstoftank
Tampa do reservatório / Τάπα καυσίμου
E) Tappo olio / Oil tank cap / Bouchon huile / Oltankdeckel / Tapòn de aceite / Dop olietank / Tampa do óleo / Τάπα λαδιού
F) Leva "STARTER" / Starter lever / Levier du starter / Lufthebel / Palanca aire "starter" / Choke starter / Botão do ar /
Λεβιές "Τσοκ"
G) Filtro aria / Air filter / Filtre air / Lumilter / Filtro del aire / Luchffilter / Filtro do ar / Φίλτρο αέρα
H) Anviamento / Starter Handle / Poignée démarreur / Anlassergriff / Purlo de arranque / Starthendel / Arranque / Λεβιές
εκκίνησης
I) Interruttore (STOP) / Stop switch / Interrupteur Arret / Stop-Schalter / Interruptor Stop / Stopkop / Interruptor (Stop)
Διακόπτης (Stop)
L) Fermo acceleratore / Throttle pin stop / Levier de blocage accélerateur / Anlassersferre / Fijador / Stopkop gashebel /
Trava do acelerador / Ασφάλεια γκαζιού
M) Sicurezza / Satety lever / Livier de sécurité / Sicherheitshebel / Palanca de securiudad / Veiligheidsknop van gashebel /
Disp. de segurança / Λεβιές ασφαλείας
N) Acceleratore / Throttle lever / Levier accélerateur / Gashebel / Palanca del acelerador / Gashendel / Controle de aceleração /
Γκάζι
O) Paramano (freno-catena) / Handguard / Protection main / Handschutz / Kettenbremshebel / Guardamanos / Handbeschermer /
Pára-mão / Προφυλακτήρας χεριού (φρένο αλυσίδας)
P) Dado barra / Bar nut / Ecrou de fixation guide / Befestigungsmutter / Tuerca sejeción barre / Bevestigingsmoer zaagblad /
Porca de fixação da barra de guia / Παξιμάδι μπάρας
Q) Paracatena / Chain catcher / Protection chaine / Kettenfangbolzen / Cubrecadena / Kettingbeschermer / Pino de segurança para a corrente / Προφυλακτήρας αλυσίδας
R) Candela / Spark plug / Bougie / Zundkerze / Bujia / Bougie / Μπουζί

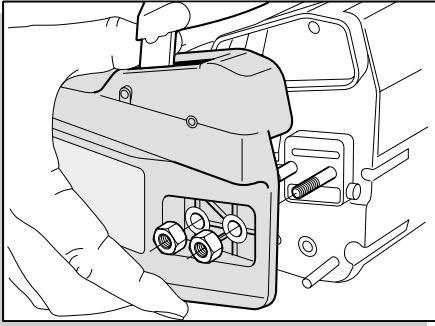


fig. 1

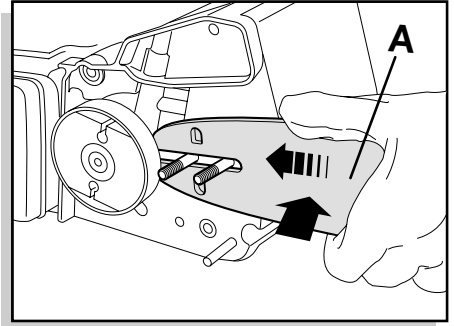


fig. 2

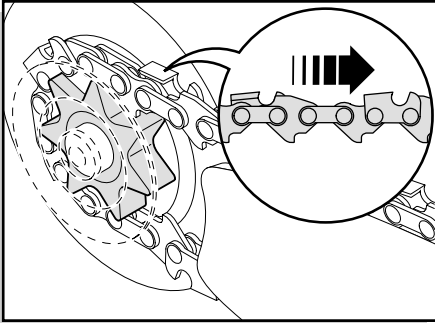


fig. 3

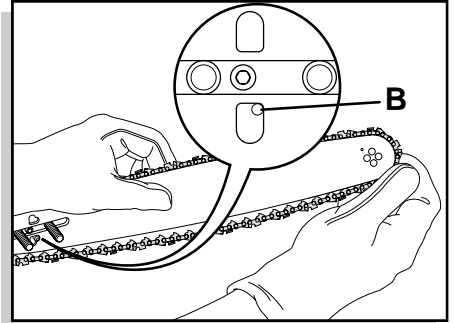


fig. 4

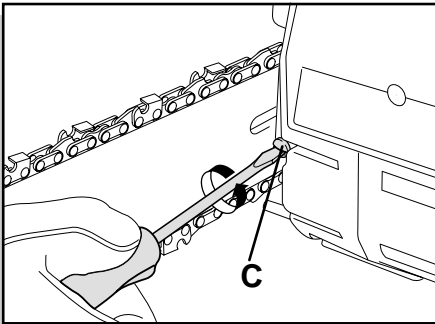


fig. 5

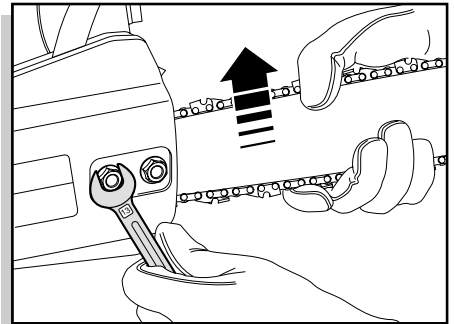


fig. 6

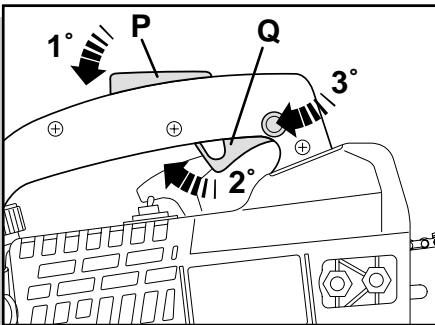


fig. 7

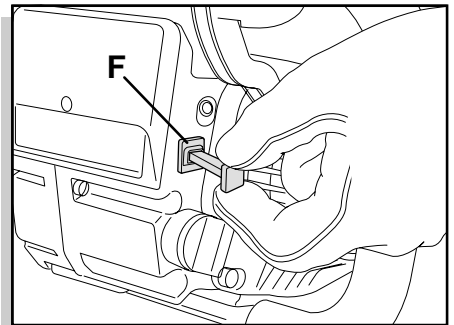


fig. 8

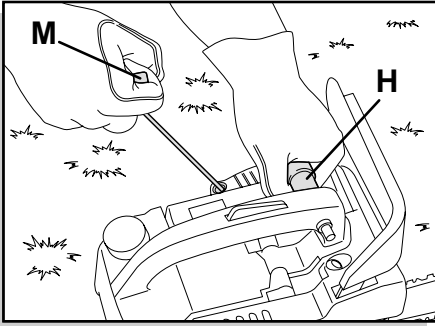


fig. 9

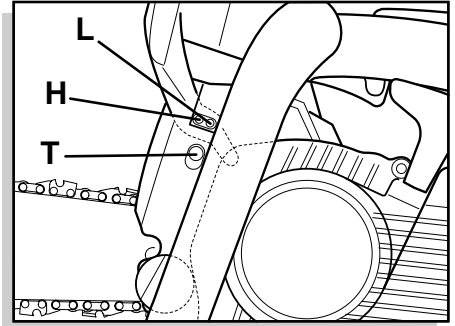


fig. 10

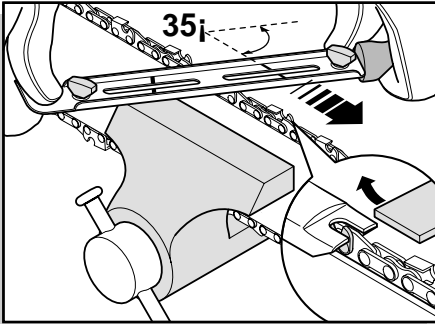


fig. 11

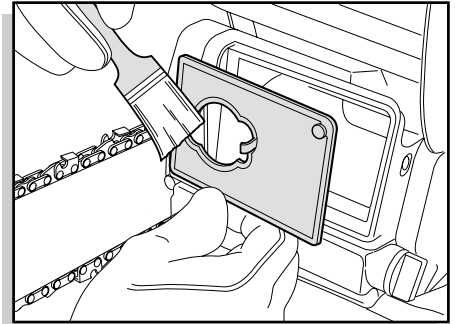


fig. 12

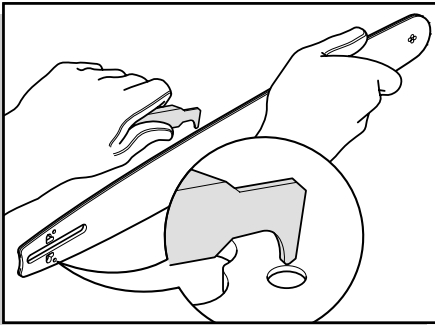


fig. 13

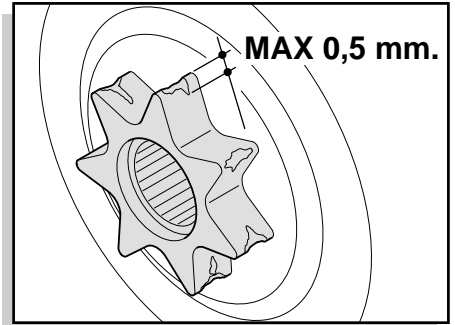


fig. 14

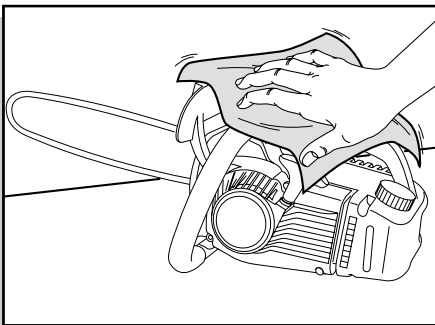


fig. 15

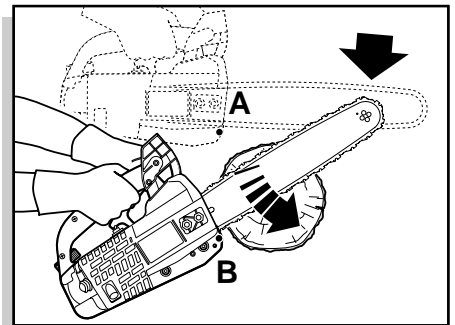


fig. 16

DISPOSIÇÕES SOBRE A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

ATENÇÃO!

Antes de utilizar a motosserra, leia com atenção estas regras e siga as instruções de forma a garantir a sua segurança pessoal.

Instruções de utilização

1. A utilização das motosserras é interdita a crianças, com excepção de jovens com mais de 16 anos que estejam sob a instrução de um adulto experiente.
2. Utilize a bainha da lâmina quando deslocar a motosserra para fora do local de trabalho.
3. Quando transportar a máquina, desligue o motor ou puxe o travão para evitar que a corrente comece a rodar inesperadamente.
4. Antes de começar a trabalhar com a motosserra, segure-a com firmeza ou coloque-a numa posição estável; tanto a lâmina como a corrente devem estar livres, sem qualquer obstáculo que as impeça de funcionar.
5. Quando estiver a utilizar a motosserra, segure-a com firmeza com ambas as mãos.
6. Quando estiver a desramar, é aconselhável encontrar um ponto de apoio para a motosserra. Não utilize a ponta da lâmina para cortar e tenha cuidado com ramos que possam estar sob tensão.
7. Evite respirar as substâncias libertas pela motosserra, especialmente em sítios fechados; trabalhe sempre em locais com boa ventilação.
8. Quando não estiver a utilizar a motosserra, desligue-a a fim de evitar possíveis ferimentos.
9. Desligue o motor sempre que ajustar, substituir ou limpar a corrente.
10. Se for necessário, utilize um gancho de abate.
11. Antes de utilizar a motosserra, verifique as condições de segurança em que esta se encontra, especialmente em relação à lâmina e à corrente.
12. Não utilize a máquina em sítios onde possa haver o perigo de explosão.

Utilização correcta da motosserra

13. Utilize roupa confortável, que não prenda os movimentos.
14. Desligue a motosserra antes de a reabastecer com combustível. Quando estiver a abastecer, não fume e mantenha-se longe do fogo.
15. Antes de começar a trabalhar, procure uma posição estável.
16. Mantenha as outras pessoas afastadas da motosserra quando estiver a utilizá-la.
17. Antes de começar a trabalhar, certifique-se de que:
 - a) não se encontra ninguém da área de abate, excepto as pessoas que irão proceder ao abate;
 - b) a área de trabalho deve estar livre de obstáculos.
18. Faça um corte cuneiforme (de entalhe) antes de derrubar a árvore e, em seguida, o corte de abate, do outro lado da árvore, deixando uma franja de madeira entre os dois cortes (a presa) para dirigir o derrube.
19. Depois das operações de abate, tenha cuidado com os ramos que caem das árvores.
20. Quando estiver a cortar a madeira, tenha cuidado com possíveis lascas.
21. Se trabalhar em terrenos inclinados, o operador de motosserra deve posicionar-se ao lado ou acima da madeira que pretende cortar (por ex., árvores abatidas).
22. Não utilize ferramentas para cortar ou rachar madeira feitas de aço.

Instruções de utilização de equipamento pessoal

23. Utilize protecções específicas durante operações que envolvam a cabeça, as mãos, os pés, os olhos e os ouvidos.
24. Recomendamos a utilização de um capacete com viseira durante as operações de abate, desramação e corte da madeira.
25. Quando trabalhar com a motosserra, utilize luvas com protecção exterior.
26. Utilize protecções auriculares de forma a evitar lesões nos ouvidos.
27. Utilize botas de segurança.
28. Recomendamos a utilização de calças e casacos anti-corte para protecção de pernas e braços.



MONTAGEM DA BARRA DE GUIA/CORRENTE

- Solte as porcas e retire a caixa da embraiagem (fig. 1).

Para todas as operações sucessivas de montagem da motosserra, usar luvas de protecção.

- Coloque a barra A nos prisioneiros e empurre-a em direcção ao pinhão (fig. 2).

- Coloque a corrente no pinhão (caixa da embraiagem) (fig.3) com os traçadores girados para frente (para a ponta da guia). Engate os elos de tracção nos dentes do pinhão.

- Encaixe perfeitamente a corrente na barra de guia (fig. 4).

Se necessário, force na ponta com o auxílio de uma chave de parafuso. É importante meter o pino tensor da corrente no respectivo orifício da barra.

- Recoloque a caixa da embraiagem e, com as porcas desaparafusadas, coloque a chave no parafuso tensor da corrente e estique a corrente para que tenha uma tensão óptima (fig. 5).

- Levante a barra e a corrente e parafuse bem as porcas com a chave de parafuso fornecida (fig. 6).

NOTA - Atenção! Se o pino tensor da corrente não tiver entrado no respectivo orifício da barra, ao fixar as duas porcas da caixa, o pino pode danificar-se irremediavelmente.

- Controlar que, ao levantar a corrente com os dedos, não se descubram todos os elos de tracção. Quando a corrente estiver esticada correctamente, deve correr livremente quando puxada com as mãos.
- Após os primeiros minutos de funcionamento, a corrente alonga-se. Esticá-la novamente soltando as porcas conforme as instruções anteriores.
- Trabalhe sempre com as luvas calçadas.

ENCHER DE CARBURANTE

- Use gasolina super sem impurezas.
- USE SOMENTE MISTURA COM ÓLEO 2T (Two Stroke).
- Recomenda-se o uso do óleo especial Prof Oil 2T do fabricante, especialmente estudado para motor de 2 tempos, no percentual de 2%.

RODAGEM

- Para as primeiras 4-5 horas de trabalho da motosserra, recomenda-se utilizar misturas com percentual de óleo de 6%. Ou usar o óleo especial Prof 2T no percentual de 4%.

IMPORTANTE: durante a rodagem, não utilizar a máxima potência do motor.

FUNCIONAMENTO NORMAL

- Percentual de gasolina - óleo 25:1 = 4%.

Para o óleo Prof. Oil 2T original, um percentual de 50:1 = 2%.

ENCHER DE CARBURANTE

- Antes de encher o depósito da motosserra, agite bem o carburante de modo que o óleo se misture com a gasolina.

- Retire a tampa do depósito do carburante e com um funil deite a mistura no depósito, e então feche bem a tampa.

- Óleo para lubrificar a corrente. Retire a tampa do depósito de óleo e com um funil deite o óleo lubrificante até encher, e então feche bem a tampa.

Utilize óleo para correntes com viscosidade SAE 30-40.

Não utilize óleo usado ou recuperado. Não utilize óleo com impurezas.

INSTRUÇÕES ESPECIAIS PARA A UTILIZAÇÃO DE GASOLINA SEM CHUMBO

Vista a composição química especial das gasolinas mencionadas, é necessário respeitar as seguintes instruções, para evitar danos ao motor e não invalidar a garantia:

- 1) utilize somente óleos específicos para motores a 2T de rendimento elevado em percentual 4%. Para misturas compradas em distribuidor já prontas, o percentual de óleo deve ser 6%.
- 2) agite o recipiente que contém a mistura antes de encher o depósito da motosserra;
- 3) manter uma carburação com mais combustível, mas nunca superar o regime máximo sem carga prescrito no manual de instruções. A mistura de gasolinas sem chumbo não deve ser conservada por mais de 5-6 dias. Após este período, há reacções nocivas, entre as quais uma separação irreversível entre óleo e gasolina.

ARRANQUE

- Controle que não esteja accionado o interruptor de STOP e o travão de corrente.

- Engate a trava do acelerador pressionando com a palma da mão o gatilho de segurança P e accionando o controle de aceleração Q (fig. 7),
- Puxe o botão do ar F para a posição “CHOKE” (fig. 8).
- Coloque a máquina no terreno, segure com a mão esquerda a barra M, segure o arranque manual H com a mão direita e puxe algumas vezes com firmeza para que o motor faça algumas explosões (fig. 9).
- Coloque o botão do ar na posição “Funcionamento”.
- Puxe novamente o arranque manual até quando o motor arrancar.
- Com o arranque do motor, a corrente começa a girar.
- Para colocar o motor ao mínimo, accionar o controle de aceleração Q e soltá-lo.

NORMAS DE CARBURAÇÃO

- A regulação da carburação é feita pelo fabricante no nível do mar. Assim sendo, pode ser necessário um ajuste especial para utilizar a motosserra onde a altitude for superior, e, neste caso, seguir as instruções abaixo.

- A carburação deve sempre ser regulada com a barra e com a corrente montadas e bem lubrificadas.

a) PRÉ-REGULAÇÃO DO PARAFUSO DE DOSAGEM DO MÍNIMO SIGLA “L” (fig. 10).

- Com o motor desligado, aparafuse até ao fim sem forçar o parafuso. Em seguida, solte o parafuso de aproximadamente 1 giro.

b) PRÉ-REGULAÇÃO DO PARAFUSO DE DOSAGEM DO MÁXIMO SIGLA “H” (fig. 10).

- Sempre com o motor desligado, aparafuse até ao fim sem forçar. Em seguida, solte o parafuso de aproximadamente 1 giro.

c) REGULAÇÃO DEFINITIVA DO MÍNIMO

- Com a máquina ligada, apertar lentamente o parafuso do mínimo até que o motor aumente as rotações, assim que iniciar a diminuir, parar e desaparafusar cerca de 1/4 de giro aproximadamente.

d) REGULAÇÃO DO PARAFUSO BORBOLETA DO CARBURADOR T (fig. 10)

- Apertar o parafuso (no sentido horário) até quando a corrente começar a se mover, em seguida soltá-lo lentamente até quando a corrente parar.

N.B. - Esta regulação deve ser feita com o motor ligado e sem acelerar.

e) REGULAÇÃO DEFINITIVA DO MÁXIMO

- Com o motor ligado, acelerar completamente e então apertar lentamente o parafuso até quando o motor começar a dar sinais de interrupção do típico ruído de quatro tempos. É importante utilizar um conta-rotações electrónico e regular o regime conforme ilustra a tabela “dados técnicos”.

- Para uma carburação correcta, é necessário controlar o número de rotações (r.p.m.) do motor por minuto conforme ilustra a tabela de “dados técnicos”

- Regular a carburação quando:

- a) a barra e a corrente forem montadas e a corrente estiver esticada correctamente;
- b) o filtro do ar estiver limpo e regularmente montado;
- c) o motor já aqueceu por alguns minutos.

- A carburação é regular quando:

- a) acelerando, o motor aumenta logo as rotações e quando completamente acelerado emite o típico ruído de 4 tempos;
- b) ao mínimo, a corrente não gira e o motor fica ligado em todas as posições.

TABELA DE N° DE ROTAÇÕES DO MOTOR POR MINUTO (r.p.m.) COM AS RESPECTIVAS PRÉ-REGULAÇÕES DOS PARAFUSOS DE REGULAÇÃO DO CARBURADOR.

N. DE ROTAÇÕES DO PARAFUSO DO MIN. (L) 1GIRO	N. DE ROTAÇÕES DO MOTOR AO MIN. (r.p.m. min.)	N. DE ROTAÇÕES DO PARAFUSO DO MÁX. (H) 1GIRO	N. DE ROTAÇÕES DO MOTOR AO MÁX. (r.p.m. min)	N. DE ROTAÇÕES DO PARAFUSO DO GÁS (T) 1GIRO
desaparafusando a partir de completamente fechado	2.700-3.000	desaparafusando a partir de completamente fechado	10.800-11.300	aparafusando a partir do momento em que se começa a tocar a alavanca do gás

AFIAÇÃO E MANUTENÇÃO DA CORRENTE

Quando a motosserra corta com dificuldade, deve afiar a corrente; evite sempre trabalhar com a corrente sem corte. Para afiar, siga as instruções abaixo:

- esticar a corrente;
- fixar a barra de guia numa morsa de modo que a corrente possa correr livremente (fig.11);

- fixar a lima no suporte e apoiá-la sobre o elo de corte a 35° (ver a marca no suporte da lima) (fig.11);
 - limar somente para frente até retirar toda a parte desgastada do elo de corte;
 - contar quantas vezes a lima foi passada no primeiro elo de corte e repetir o mesmo número em todos os outros elos de corte, seja à direita seja à esquerda;
 - após algumas afiações, o limitador fica saliente em relação ao calibrador, e é necessário limar o excesso com uma lima chata. Arredondar o limitador de profundidade (fig.11);
 - quando o comprimento do elo de corte for inferior a 5 mm, a corrente deve ser substituída, e também quando o jogo dos rebites for excessivo;
 - as afiações “profundas” devem ser feitas com afiador eléctrico. Neste caso, é recomendável recorrer ao serviço de assistência;
 - controlar se a corrente, quando puxada com as mãos, desliza livremente na barra de guia (é recomendável verificar periodicamente a tensão e a afiação da corrente).
 - As barras com ponta rolante necessitam de uma lubrificação frequente, e é necessário seguir as instruções abaixo:
 - encher de graxa para mancais a seringa fornecida;
 - lubrificar mediante o respectivo furo até quando sair graxa pela ponta, pelo menos a cada vez que iniciar o trabalho.
 - Quando a barra não possui o “furo de lubrificação”, a seringa não é fornecida.
- É indispensável manter limpa (sem serragem) a grelha de aspiração no grupo de arranque e as palhetas do cilindro. Limpe sempre que houver muita serragem e, todavia, após cada longo período de trabalho. A presença de serragem nos pontos citados reduz o arrefecimento do motor e provoca danos devidos ao sobreaquecimento seja no motor, seja nos outros acessórios importantes (bobina de ignição, bomba de óleo, etc.).
 - Limpe o filtro de aspiração de óleo a cada 20 horas, em condições normais de trabalho; a cada 10 horas se as condições forem mais pesadas (presença de pó). Limpe o filtro de aspiração. Para isso, retire-o do furo da tampa do óleo sem desligá-lo da conexão interna; limpe-o com um pincel e gasolina; recoloque-o no reservatório posicionando-o na sua sede original.
 - Limpe periodicamente a guia e os furos de tomada de óleo com o respectivo raspador do calibrador (fig. 13).
 - Rebarbe periodicamente os lados dos carris com uma lima chata. Com o tempo, as “rebarbas” podem soltar-se e danificar a barra.
 - Se um carril estiver mais alto que o outro, é necessário igualar com uma lima chata e então lixá-los com lima e lixa de grana fina. Quando os carris estiverem muito desgastados, controlar se a altura é sempre superior à altura dos elos de tracção da corrente, de modo que estes não toquem o fundo. Se isto ocorrer, é necessário substituir a barra de guia.
 - Com o uso, o pinhão é marcado pelos elos de tracção da corrente. Isto faz com que passe a ter um perímetro de apoio da corrente no pinhão diferente em relação àquele teórico inicial. Controlar se o desgaste não supera 0,5 mm de profundidade e, se isto acontecer, é necessário substituir o pinhão (fig.14).

ATENÇÃO

Para não deteriorar rapidamente os carris da barra de guia, é importante começar e acabar os cortes em linha recta, pois empurrando a motosserra na diagonal danifica-se irremediavelmente a barra de guia.

MANUTENÇÕES

- Durante o trabalho, o filtro do ar obstrui-se com a serragem, e é necessário limpá-lo frequentemente com um pincel e gasolina, tendo o cuidado de não deteriorar a rede filtrante. A obstrução do filtro altera a carburação e o rendimento do motor (fig. 12).
- Gire periodicamente a barra de guia para utilizar ambos os lados e provocar um desgaste uniforme.

MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

GRUPO DE ARRANQUE

- Verifique periodicamente a integridade do cabo de arranque; quando começar a desfiar, substitua-o.

TRAVÃO DE CORRENTE

- Verifique frequentemente se o travão é eficiente e a espessura da cinta nos pontos de maior fricção; quando for inferior à metade do quanto era originalmente, é necessário substituir a cinta.

PINO DE SEGURANÇA PARA A CORRENTE

- Controle periodicamente o estado do pino de segurança. Se estiver danificado, substitua-o.

VELA

- Verifique periodicamente o estado da vela. Limpe os eléctrodos para eliminar as incrustações e restabeleça a distância de 0.5 milímetros. Quando os eléctrodos estiverem desgastados, substitua a vela.

FIXAÇÃO DOS PARAFUSOS

- Verifique periodicamente a fixação de parafusos e porcas. É importante nunca trabalhar com componentes soltos e sempre fixá-los imediatamente.

MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

- Para todas as intervenções que não se enquadram na manutenção ordinária, é recomendável recorrer a um centro de assistência autorizado.
- Mande controlar com frequência a motosserra pelo seu mecânico de confiança.
- Use somente peças sobresselentes originais.
- Use óleo apropriado para a lubrificação da barra-corrente (viscosidade SAE 30T40).
- Prepare a mistura somente com óleo específico para motores de 2 tempos (Two stroke) de elevado desempenho e com gasolina sem impurezas.

CONSERVAÇÃO

- Limpe o filtro do ar com pincel e gasolina e então seque bem e monte-o novamente.

Limpe toda a máquina com pincel e gasolina, seque e passe um pano embebido de óleo.

Certifique-se de tratar o óleo e a mistura em conformidade com a legislação vigente.

Guarde a motosserra na sua caixa original e coloque-a num lugar seco. Evite os locais de caldeira, demasiado secos e quentes, e os lugares húmidos (fig. 15).

TÉCNICAS DE CORTE

DIVISÃO DO TRONCO

- Cravar as garras na casca no ponto A.
- Apoiando no ponto (A), puxar para cima com a mão direita para que a corrente penetre na madeira.
- Tendo (B) como ponto pivô, repetir a operação até cortar completamente o tronco (fig. 16).
- Para evitar o recuo, tomar atenção a não bater a ponta da guia contra galhos salientes.
- Serrar com a parte central da barra de guia, nunca com a ponta.

DESGALHAMENTO

- Fique na parte oposta dos galhos a cortar. Comece pela base em direcção à copa.
- Fazer o corte de cima para baixo.



Garanzia

1) Oggetto

La garanzia viene assunta solo per difetti di fabbricazione o per vizi dei materiali, tali da impedire l'uso normale della macchina, rispetto a quanto enunciato nella scheda tecnica e nel manuale d'uso allegato.

2) Durata

La garanzia è valida per 12 mesi dal momento dell'acquisto. La data dell'acquisto è comprovata dalla fattura o dallo scontrino fiscale, che devono essere conservati e presentati all'atto della riparazione.

3) Limiti

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed alla relativa mano d'opera necessaria per rendere funzionante la macchina. Le eventuali spese di trasporto sono escluse.

4) Esclusioni

L'obbligo alla garanzia decade qualora non siano state rispettate le prescrizioni d'uso e manutenzione del manuale allegato alla macchina, qualora sia stato fatto un uso improprio, qualora siano stati montati ricambi non originali o qualora la macchina sia stata manomessa da riparatori non abilitati da noi.

5) Dove

Il centro di assistenza abilitato localmente alla riparazione in garanzia, viene indicato dal rivenditore presso cui l'avete acquistata. Richiedetelo!



Garantie

1) Objet

Nous assumons la garantie seulement pour les défauts de fabrication ou pour les vices sur les matières premières qui rendraient nos appareils et machines impropres à l'usage normal, selon les instructions dans nos fiches techniques instructions d'emploi.

2) Durée

La garantie est valable pour 12 mois à partir de la date d'achat, avec comme preuve, la date sur la facture ou reçu fiscal qui doivent être tenus et présentés à la réparation.

3) Limites

La garantie est limitée au remplacement des pièces défectueuses et aux frais de main d'oeuvre nécessaires pour réparer la machine. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

4) Exclusions

Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie, lorsque nos prescriptions d'usage et d'entretien n'ont pas été respectées, lorsque l'utilisateur a employé le matériel à des fins autres que celles destinées au matériel, lorsque des pièces d'origine autres que celles de notre marque ont été montées sur nos matériels, lorsque des réparateurs non agréés par notre société ont pratiqué des interventions sur les matériels garantis.

5) Ou trouver votre centre service après-vente

Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre autorisé à effectuer les réparations, indiqué par le revendeur où vous avez acheté la machine. N'hésitez pas à demander ses coordonnées!



Warranty

1) Object

The warranty covers exclusively manufacturing and material faults, which don't allowed a normal use of the machine, as stated in the technical table and in the instruction manual enclosed.

2) Validity

The warranty lasts 12 months from the moment of purchase. The purchasing date is proved by the invoice and the fiscal note, which have to be kept and showed at the time of repairing.

3) Limits

The warranty covers only the substitution of the faulting parts and the relevant necessary hand-labour to make the machine working. Incidental for transport are not enclosed.

4) Exclusions

Warranty expires when the using and upkeeping prescriptions, which are enclosed to the machine, have not been respected, when an impromptu use has been made, when not original spare parts have been used or when not qualified repairers have tampered with the machine.

5) Where

The qualified local After-Sale-Service, for the repairing under warranty, is indicated by the retailer, by whom you have purchased the machine. Ask for it!



Garantie

1) Gegenstand

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material oder Fabrikationsfehler. Wenn die beiliegenden Betriebs-Vorschriften nicht eingehalten werden entfällt der Anspruch.

2) Gültigkeit

Die Dauer der Garantie beträgt 12 Monate. Für einen Garantieantrag muss sich der Kunde mit der Rechnung oder Lieferschein über das Einkaufsdatum ausweisen können.

3) Bedingungen

Die Garantie gewährt nur den Ersatz der schadhafte Teile und dessen Arbeitsaufwand. Transport-Kosten sowie weitere Spesen sind ausgeschlossen.

4) Ausschluss

Die Garantie-Verpflichtung entfällt, wenn die Gebrauchs- und Wartungsvorschriften nicht befolgt werden die Maschine abgeändert oder für ungeeigneten Gebrauch verwendet wird. Auch Maschinenbruch und übermäßiger Verschleiß sind von Garantie-Leistungen ausgenommen.

5) Kundendienst

Für Auskunft und Beratung wenden Sie sich am besten an Ihre Verkaufsstelle. Die vom Hersteller anerkannten Vertragshändler werden Ihnen auch einen einwandfreien Ersatzteildienst garantieren.



Garantia

1) Objeto

Se reconoce como garantia solamente los defectos de fabricaci3n o vicios del material que impidan el normal uso de la m3quina, seg3n se detalla en la ficha tecnica y en el manual de uso adjunto.

2) Duracion

La garantia es v3lida durante 12 meses a partir del momento de la compra. La fecha de compra se comprobar3 por el ticket o factura, la cual deber3 ser conservada y presentada en el momento de la reparaci3n.

3) Limite

La garantia se limita a la sustituci3n de la piezas defectuosas y a la mano de obra necesaria para que la m3quina funcione correctamente. Los eventuales gastos de transporte quedan excluidos.

4) Exclusiones

La garantia desaparecer3 cuando las prescripciones de uso y mantenimiento del manual adjunto a la maquina no han sido respetadas: cuando el uso efectuado sea impropio de la m3quina, cuando le hayan sido montados recambios no originales y siempre que la m3quina haya sido manipulada por reparadores no autorizados por nosotros

5) Donde se atender la garantia

El distribuidor que le ha suministrado la m3quina le indicar3 el Servicio Tecnico Autorizado m3s pr3ximo d3nde le atender3n la reparacion en garantia.



Garantia

1) Objecto

A garantia cobre somente os defeitos de fabrico ou defeitos de materiais, que impeçam o uso normal da m3quina, conforme ilustrado na ficha t3cnica e no manual de uso anexo.

2) Validade

A garantia 3 v3lida por 12 meses a contar do momento da compra. A data de compra 3 comprovada pela factura ou pelo recibo fiscal, que devem ser conservados e apresentados no momento da reparaç3o.

3) Limites

A garantia limita-se 3 substituiç3o das peças defeituosas e respectiva m3o-de-obra necess3ria para reparar a m3quina. As eventuais despesas de transporte n3o s3o includidas.

4) Exclusões

Temos o direito de invalidar a garantia se n3o forem respeitadas as prescriç3es de uso e manutenç3o do manual anexo 3 m3quina, se tiver sido utilizada de forma impr3pria, se tiverem sido montadas peças n3o originais ou se a m3quina foi modificada por reparaç3es n3o habilitadas pelo fabricante.

5) Centro de Assist3ncia

Centro de Assist3ncia habilitado na zona para a reparaç3o em garantia deve ser solicitado ao revendedor do qual adquiriu a m3quina.



Garantie

1) Machine

U heeft garantie op fabrieks en materiaalfouten mits de machine wordt gebruikt zoals beschreven in de gebruikshandleiding.

2) Termijn

De garantie termijn bedraagt 12 maanden vanaf de aankoopdatum eindgebruiker. Bewaar daarom altijd dr aankoopfactuur.

3) Voorwarde

De garantie dekt zowel onderdelen als arbeidsloon echter niet de transportkosten.

4) Ultzondering

De garantie vervalt indien niet originele delen zijn gebruikt of als er door een niet erkende dealer aan is gewerkt.

5) Waar

Laat uw machine in de garantietermijn repareren bij de dealer waar u de machine heeft aangeschaft. Vraag van de reparatie een garantienota.



Εγγ3ηση

1) Θ3μα

Η εγγ3ηση ισχ3ει μ3νο για ελαττ3ματα κατασκευ3ς ή αστοχι3ς των υλικ3ν, που εμποδίζουν τη σωστή χρ3ση του μηχαν3ματος, 3πως περιγράφεται στην τεχνική καρτέλα και στο σχετικό εγχειρίδιο χρ3σης.

2) Δι3ρκεια

Η εγγ3ηση ισχ3ει για 12 μ3νες 3πο την ημερομηνία αγορ3ς. Η ημερομηνία αγορ3ς αποδεικνύεται 3πο το τιμολ3γιο ή 3πο νόμιμη 3πόδειξη, που πρέπει να φυλάσσονται και να επιδεικνύονται προ της επισκευ3ς.

3) Περιορισμ3

Η εγγ3ηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικ3ν εξαρτημ3των και στις αναγκαίες εργασίες για την αποκατάσταση της λειτουργίας του μηχαν3ματος. Ενδεχ3μενα έξοδα μεταφορ3ς δεν καλύπτονται.

4) Εξαιρέσεις

Η υποχρ3ωση εγγ3ησης εκπίπτει 3ν δεν τηρηθ3ν οι οδηγίες χρ3σης και συντήρησης του εγχειριδίου του μηχαν3ματος, σε περίπτωση ακατάλληλης χρ3σης, 3ν χρησιμοποιηθ3ν μη γνήσια ανταλλακτικά ή σε περίπτωση επισκευ3ς του μηχαν3ματος 3πο μη εξουσιοδοτημ3νους τεχνικούς.

5) Π3υ

Το τοπικό εξουσιοδοτημ3νο Σ3ρβις για τις επισκευ3ς 3πο εγγ3ηση, υποδεικνύεται 3πο το κατ3στημα π3λωσης. Ζητήστε το!